

# Elżbieta Pułka

---

"Polski jedenastozgłoskowiec symboliczny i jego możliwy ekwiwalent rosyjski", Aleksandr Iluszyn, Tłum. W.Skrunda, "Slavia Orientalis" nr 1-2 (1983) : [recenzja]

---

Biuletyn Polonistyczny 29/1 (99), 203

---

1986

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

HRISTIĆ Jovan: Problem tragedii. Tłum. J. Chmielewski.  
"Dialog" 1985 nr 1 s. 118-130.

Analiza tragedii jako gatunku literackiego od Sofoklesa do Camusa. Próba odpowiedzi - negatywnej - na pytanie o słuszność tezy zakładającej nie istnienie gatunku w dramacie współczesnym. Tragedia rozważana jest jako jedyny rodzaj literatury dający obraz losu człowieka w szerokiej perspektywie, obraz sensu i skutków jego czynów a zarazem szansę na ich osądzenie moralne.

BP/99/31

Z.Sz.

---

ILUSZYN Aleksandr: Polski jedenastozgłoskowiec sylabiczny i jego możliwy ekwiwalent rosyjski. Tłum. W. Skruna.  
"Slavia Orientalis" 1983 nr 1-2 s. 77-83.

Autor rozważa możliwość znalezienia rosyjskiego ekwiwalentu dla polskiego sylabicznego jedenastozgłoskowca. Jedenastozgłoskowiec rosyjski nie oddaje dynamiki wierszy polskich (zwłaszcza romantycznych). Po dokonaniu przeglądu przekładów polskiej poezji na język rosyjski zauważa, że najlepsze efekty translatorskie daje użycie pięciostopowego jambu; prezentuje także możliwości tkwiące w wykorzystaniu izosylabizmu zastosowanego przez Majakowskiego. Artykuł kończy prezentacja prób przekładów z Mickiewicza.

BP/99/32

E.P.